

TABLA DE CONTENIDO

AGRADECIMIENTOS 8

GUÍA AL LECTOR 16

INTRODUCCIÓN 18

1 Creando y compartiendo “música latina” en Estados Unidos, años 1940–1950 48

2 Innovación y cruce de fronteras, años 1950–1960 100

3 Conectando con las Américas, años 1970–1990 158

4 Hazlo tú mismo (“Do-It-Yourself”, o DIY), años 1980–2000 202

5 Estrellas comerciales y activistas comunitarios 264

EPÍLOGO 298

APÉNDICE: LEYENDAS EN ESPAÑOL 325

NOTAS AL CALCE 337

BIBLIOGRAFÍA 341

ÍNDICE 345

CONTENTS

ACKNOWLEDGMENTS 9

READER'S GUIDE 17

INTRODUCTION 19

1 Creating and Sharing “Latin Music” in the United States, 1940s–1950s 49

2 Innovation and Boundary Crossing, 1950s–1960s 101

3 Connecting with the Americas, 1970s–1990s 159

4 Doing It Yourself (DIY), 1980s–2000s 203

5 Commercial Stars and Community Activistas 265

AFTERWORD 299

APÉNDICE: LEYENDAS EN ESPAÑOL 325

NOTES 337

BIBLIOGRAPHY 341

INDEX 349